

TABLA DE CONTENIDO

AL PROPIETARIO	1
INSPECCION POSTERIOR A LA ENTREGA	3
PARTE DERECHA, IZQUIERDA, DELANTERA Y TRASERA DE LA MAQUINA	3
NUMEROS DE IDENTIFICACION	4
COMPONENTES DE LA MAQUINA	7, 8
SEÑAS MANUALES/ AVISOS DE SEGURIDAD / CALCOMANIAS	9
CARACTERISTICAS DE SEGURIDAD de la serie 2	9, 10
NORMAS DE SEGURIDAD	11
ANTES DE USAR LA MAQUINA	12
FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA	13
ESTACIONAMIENTO DE LA MAQUINA	15
PREVENCION DE QUEMADURAS	15
PREVENCION DE INCENDIOS O EXPLOSIONES	16
MANTENIMIENTO	17
MANTENIMIENTO DE RUEDAS Y NEUMATICOS	18
ESTRUCTURA DE PROTECCION CONTRA VUELCOS (ROPS)	18
ACERO DUCTIL FUNDIDO	19
CALCOMANIAS DE SEGURIDAD	20
SEÑAS MANUALES	29
INSTRUMENTOS Y CONTROLES	33
PANEL DE INSTRUMENTOS	33, 34
CONTROLES DE LA TRANSMISION ESTANDAR	36
CONTROLES DE LA TRANSMISION SERVOASISTIDA (OPTATIVA EN LOS MODELOS 580 SUPER L Y 590 SUPER L)	38
PEDALES	41
CONTROLES DE LA CONSOLA DELANTERA	43
CONTROLES DE INSTRUMENTOS Y CONSOLA – LADO IZQUIERDO	44 - 48
OPCIONES DE TECHO Y CABINA	49
PANEL DE CONTROL CLIMATICO DE LA CABINA (SI CORRESPONDE)	52
MANDOS DE LA CARGADORA	55
CONTROLES DE LA RETROEXCAVADORA	58
CONTROLES DE LA RETROEXCAVADORA CON OSCILACION DE PIE	59
CONTROLES DE LA RETROEXCAVADORA CON OSCILACION MANUAL	60
CONTROLES DE LA EXTENDECAVADORA CON BASCULACION DE PEDAL	61
CONTROLES DE LA EXTENDECAVADORA CON BASCULACION MANUAL	62
CONTROL DEL ACCESORIO HIDRAULICO AUXILIAR PARA LAS RETROEXCAVADORAS	63
CINTURONES DE SEGURIDAD	66
ASIENTO ESTANDAR	67
ASIENTO DE SUSPENSION	68
ASIENTO DE SUSPENSION DE AIRE DELUXE	70
ALMACENAMIENTO Y SUS OPCIONES	76

I

TRIM THIS EDGE

RIGHT PAGE

TABLA DE CONTENIDO

INSTRUCCIONES DE OPERACION 77

PERIODO DE RODAJE DE UNA MAQUINA NUEVA 77

FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR 78

ADITAMENTOS DE ARRANQUE DEL MOTOR 81

FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA 85

MICROPROCESADOR DE LA TRANSMISIÓN SERVOASISTIDA
(SI CORRESPONDE) 87

REMOLQUE DE UNA MAQUINA FUERA DE SERVICIO 91

FUNCIONAMIENTO EN CLIMA FRIO 94

OPERACION EN TIEMPO CALUROSO 95

FUNCIONAMIENTO DE LA CARGADORA 96

ACOPLADOR HIDRAULICO DE CARGA (OPTATIVO) 102

FUNCIONAMIENTO DE LA RETROEXCAVADORA 104

JUEGOS DE PROTECCION CONTRA VANDALISMO 123

RUEDAS/NEUMATICOS 125

TABLAS DE LUBRICACION/MANTENIMIENTO 129

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD ANTES DE HACER EL MANTENIMIENTO . 129

HOROMETRO DEL MOTOR 129

PUNTAL DE APOYO PARA LOS BRAZOS ELEVADORES DE CARGA 130

FLUIDOS Y LUBRICANTES 131

TABLA DE LUBRICACION/MANTENIMIENTO 132, 133

PROGRAMA DE ANALISIS DE LUBRICACION SYSTEMGARD 134

MEDIO AMBIENTE 134

LUBRICACION/FILTROS/FLUIDOS 135

CAPO DEL MOTOR 135

PUNTOS DE ENGRASE DE LA CARGADORA 136

PUNTOS DE ENGRASE DE LA RETROEXCAVADORA 138, 140

PUNTOS DE ENGRASE DE LA MAQUINA 142

NIVEL DE LOS FLUIDOS 147

RECOMENDACIONES SOBRE EL ACEITE DEL MOTOR 149

ESPECIFICACIONES DE MANTENIMIENTO DEL MOTOR 150

SISTEMA DE FILTRADO DE AIRE 153

SISTEMA DE ENFRIAMIENTO DEL MOTOR 157

SISTEMA DE COMBUSTIBLE DIESEL 160

SISTEMA HIDRAULICO 163

ARRANQUE 166

EJE POSTERIOR 169

EJE DELANTERO DE TRACCION EN LAS CUATRO RUEDAS 171

FILTRO DE AIRE DE LA CABINA 173

MANTENIMIENTO Y AJUSTES 175

AJUSTE DE "VUELTA A LA EXCAVACION" DE LA CARGADORA 175

FLUIDO DE ARRANQUE POR ETER 176

REEMPLAZO DE LA CORREA DE TRANSMISION DEL VENTILADOR 177

TRIM THIS EDGE

TABLA DE CONTENIDO

PIEZAS DE PLASTICO Y DE RESINA 177
SILENCIADOR DEL SUPRESOR DE CHISPAS (SI CORRESPONDE) 178
ACUMULADOR DE CONTROL DE TRAYECTORIA 179
AIRE ACONDICIONADO DE LA CABINA 180
ESTRUCTURA DE PROTECCION CONTRA VUELCOS (ROPS) 181
EXTINTOR DE INCENDIOS 186

BATERIAS DEL SISTEMA ELECTRICO 187
REEMPLAZO DE LUCES 189
PANEL DE INSTRUMENTOS 191
FUSIBLES 192
TOMACORRIENTES PARA ACCESORIOS 192

ALMACENAJE DE LA MAQUINA 193
REINCORPORACION DE LA MAQUINA AL USO DESPUES DEL ALMACENAJE 194

ESPECIFICACIONES 195
TABLA DE CONTENIDO 195
ESPECIFICACIONES 580L 195
DATOS DEL MOTOR – 580L (de aspiración natural) 195
DATOS DEL MOTOR – 580L (turbocargado) 196
PARES DE APRIETE DE LOS PERNOS 196
PRESION DE LA VALVULA DE ALIVIO – 580L 196
VELOCIDADES DE AVANCE – 580L 197
PESOS DE FUNCIONAMIENTO – 580L 198
CUCHARON DE LA CARGADORA – 580L 198
CUCHARON DE LA RETROEXCAVADORA – 580L 198
DIMENSIONES BASICAS DE LA MAQUINA – 580L 199
DIMENSIONES Y DATOS DE FUNCIONAMIENTO DE LA CARGADORA – 580L 200
DIMENSIONES Y DATOS DE FUNCIONAMIENTO DE LA
RETROEXCAVADORA – 580L 202
CAPACIDAD DE ELEVACION DE LA RETROEXCAVADORA – 580L (2WD) 204, 206
DIMENSIONES Y DATOS DE FUNCIONAMIENTO
DE LA EXTENDECAVADORA – 580L 208
CAPACIDAD DE ELEVACION DE LA EXTENDECAVADORA – RETRAIDA 580L 210
CAPACIDAD DE ELEVACION DE LA EXTENDECAVADORA –
EXTENDIDA 580L 212
CAPACIDAD DE ELEVACION DE LA EXTENDECAVADORA – 580L (2WD) 214, 216

INDICE 219

INSPECCION POSTERIOR A LA ENTREGA 231, 233

TRIM THIS EDGE

III

└

TRIM THIS EDGE

RIGHT PAGE

TRIM THIS EDGE

Esta página se queda en blanco.

IV

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE

AL PROPIETARIO

RETROEXCAVADORAS CARGADORAS de la serie 2



BK97K204

Leer este manual cuidadosamente antes de usar la máquina. Las instrucciones referentes a la seguridad, operación y mantenimiento han sido desarrolladas para permitir un mantenimiento y operación seguros de esta máquina. Referirse al índice alfabético del final de este manual para localizar la información específica acerca de su máquina.

Este manual proporciona información esencial para mantener su máquina en buen estado de funcionamiento, así como de seguridad, fiabilidad y durabilidad.

Los accesorios y el equipo disponible para el uso con esta máquina están diseñados para propósitos de movimiento, manejo, perforación, excavación de tierra en general. Asegurarse de que la máquina está apropiadamente equipada para el tipo de trabajo a realizar.

No usar esta máquina para ninguna aplicación o propósito que no esté descrito en este manual. Si la máquina ha de ser usada para tareas que involucran el uso de accesorios o equipos especiales diferentes de los aprobados por Case Corporation, consultar al concesionario Case o contactar a Case Brasil & Cia. Cualquier persona que haga modificaciones no autorizadas es responsable de las consecuencias.

Continúa en la página siguiente

TRIM THIS EDGE

AL PROPIETARIO _____

Antes de permitir que un operador nuevo maneje esta máquina, asegurarse de que:

1. Haya recibido el entrenamiento necesario sobre cómo operar la máquina correctamente y con seguridad.
2. Haya leído y comprendido totalmente las instrucciones proporcionadas en este manual.

Mantener este manual siempre en el compartimento de almacenaje proporcionado para este propósito. Asegurarse de que está siempre completo y en buen estado. Consultar al concesionario Case para obtener manuales adicionales o manuales en otras lenguas. **EL VIDEO DE SEGURIDAD TAMBIEN ESTA DISPONIBLE** a la venta a través de su concesionario Case.

Su concesionario Case está a su disposición para mayor información. El concesionario también le proporcionará cualquier tipo de servicio postventa que pueda necesitar, además de las piezas de recambio genuinas. Su garantía de calidad.

TRIM THIS EDGE

2

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE

INSPECCION POSTERIOR A LA ENTREGA

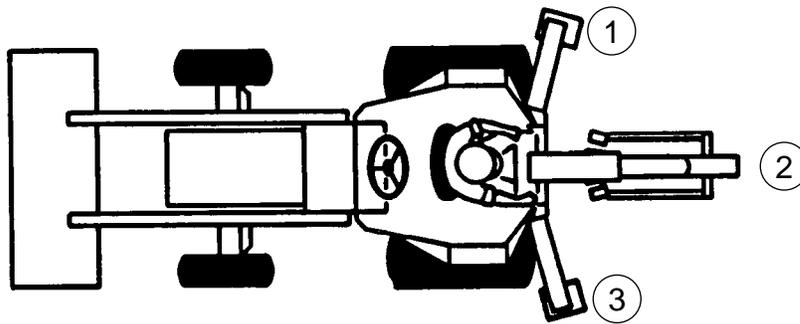
Asegurarse que el concesionario haga la revisión posterior a la entrega al cabo de las primeras 100 horas de funcionamiento.

NOTA: En esta inspección usted sólo deberá cancelar el costo de los filtros, aceite y otros accesorios. Si el concesionario tiene que trasladarse hasta el lugar de la máquina habrá también un costo asociado al tiempo y la distancia.

PARTE DERECHA, IZQUIERDA, DELANTERA Y TRASERA DE LA MAQUINA

Cuando se usen en este manual los términos: lado derecho, lado izquierdo, parte delantera y parte trasera, se debe tener en mente que corresponden a la perspectiva del operador desde su asiento.

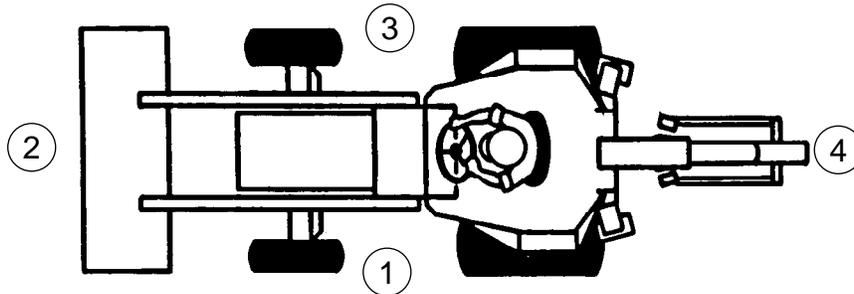
Retroexcavadora



B890917J

1. LADO IZQUIERDO
2. PARTE DELANTERA
3. LADO DERECHO

Máquina y cargadora básicas



B980918J

1. LADO IZQUIERDO
2. PARTE DELANTERA
3. LADO DERECHO
4. PARTE TRASERA

TRIM THIS EDGE

AL PROPIETARIO _____

NUMEROS DE IDENTIFICACION

Escribir el número de identificación del producto (N.I.P.) y el número de serie del motor en las líneas que se incluyen a continuación. Si es necesario, proporcionar estos números a su concesionario Case, cuando necesite piezas o información sobre su máquina. Mantener un registro de estos números y el certificado de origen del fabricante en un lugar seguro. Si la máquina es robada, facilitar los números a su agencia local de policía.

NUMERO DE MODELO DE LA MAQUINA _____

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL PRODUCTO _____

NUMERO DE SERIE DEL MOTOR _____

CABINA ROPS _____

TECHO ROPS _____

TRANSMISION _____

EJE TRASERO _____

EJE DE TRANSMISION DELANTERO
(máquinas de tracción en las cuatro ruedas) _____

CUCHARON DE CARGA 4-EN-1 (número de pieza) _____

CUCHARON DE CARGA ESTANDAR (número de pieza) _____

CUCHARON DE LA RETROEXCAVADORA (número de pieza) _____

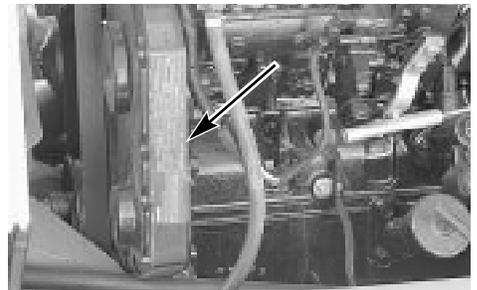
TRIM THIS EDGE

N.I.P.

Número de serie del motor

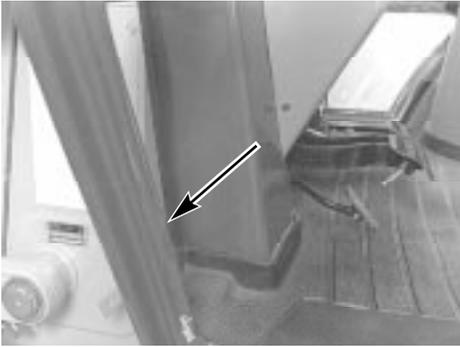


BP9410001



BK97K212

Cabina ROPS



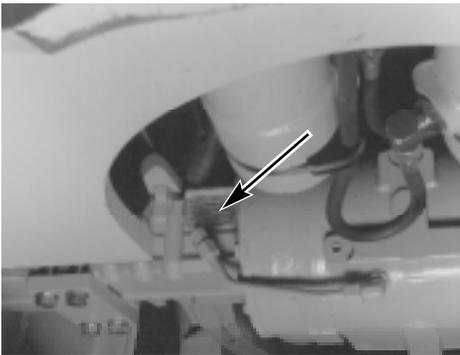
BP97N040

Eje delantero (se muestra el eje de tracción en las cuatro ruedas)



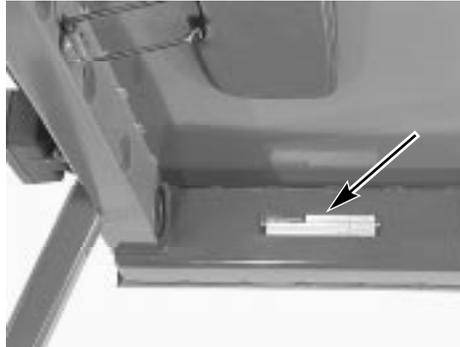
BP9410003

Eje trasero



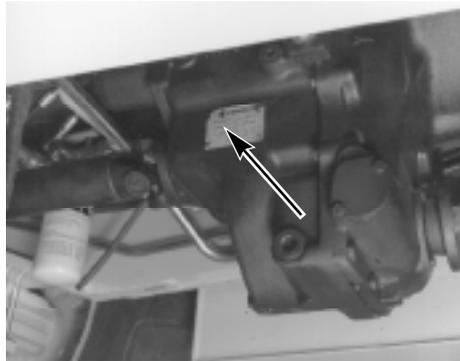
BP9410004

Techo ROPS



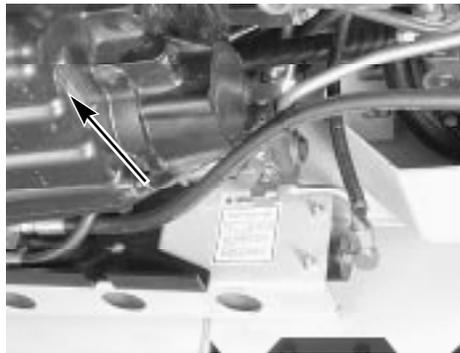
BK97K220

Transmisión estándar



BP9410002

Transmisión servoaistida



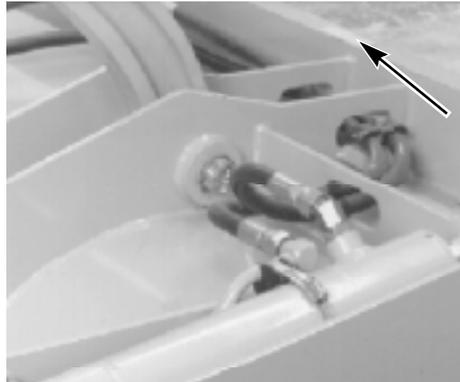
BK97K225

TRIM THIS EDGE

TRIM THIS EDGE

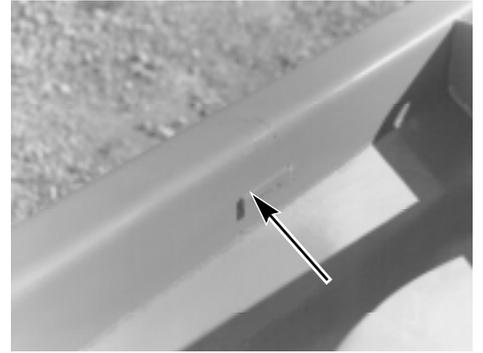
RIGHT PAGE

**Cucharón de carga 4-En-1
(número de pieza)**



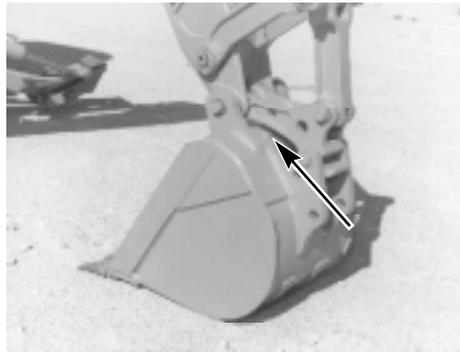
BP9410007

**Cucharón de carga
(número de pieza)**



BP9410006

**Cucharón de la retroexcavadora
(número de pieza)**



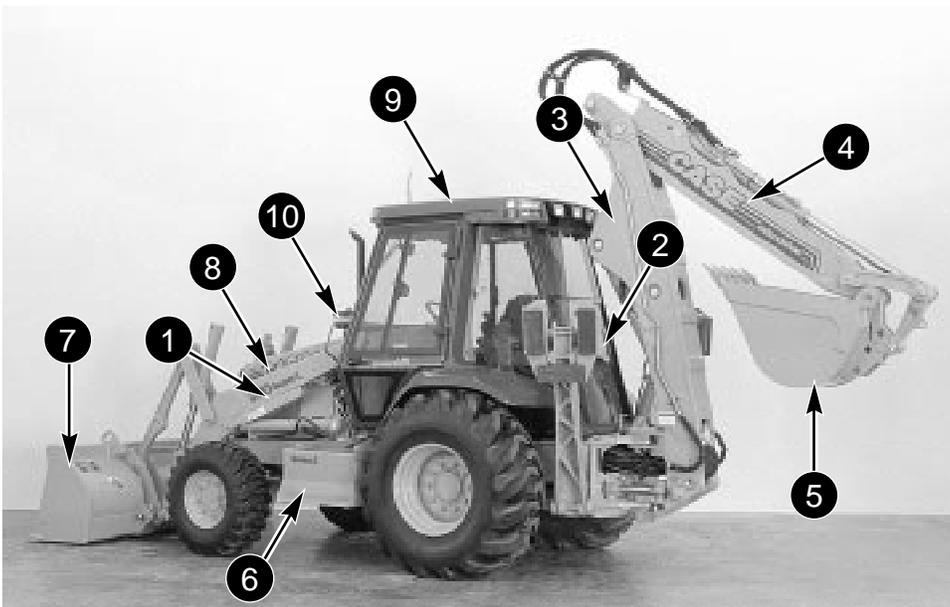
BP9410005

TRIM THIS EDGE

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE

COMPONENTES DE LA MAQUINA



BK97K202

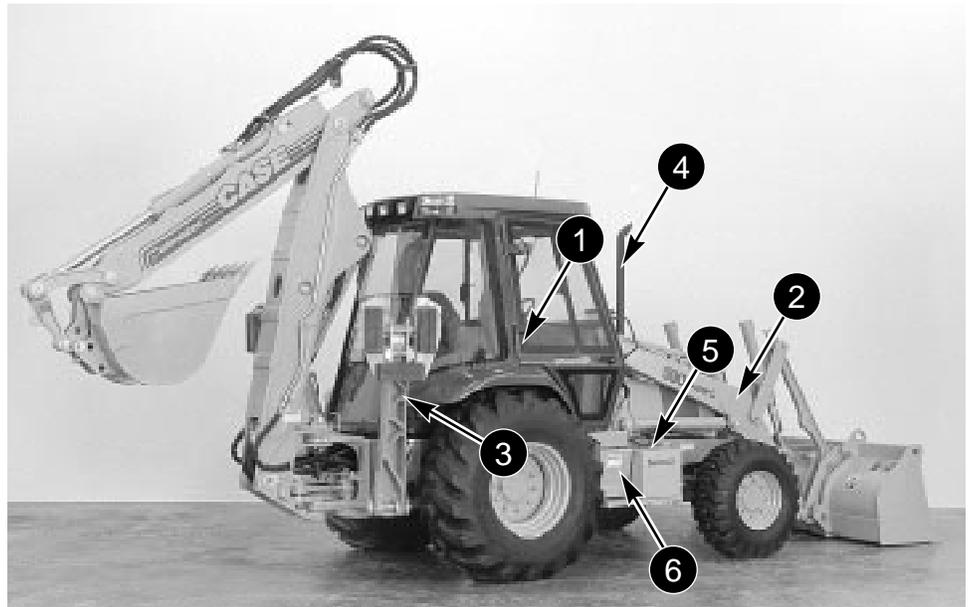
1. PUNTAL DE APOYO DEL BRAZO DE ELEVACION
2. CONTROLES DE LA RETROEXCAVADORA
3. AGUILON
4. PALA EXTENSIBLE
5. CUCHARON DE LA RETROEXCAVADORA
6. DEPOSITO DE COMBUSTIBLE Y PELDAÑO
7. CUCHARON DE CARGA ESTANDAR
8. CAPO DEL MOTOR
9. CABINA ROPS
10. TOMA DE AIRE

TRIM THIS EDGE

TRIM THIS EDGE

RIGHT PAGE

COMPONENTES DE LA MAQUINA (continuación)



BK97K204

1. CONTROLES DE LA CARGADORA
2. BRAZOS ELEVADORES DE LA CARGADORA
3. ESTABILIZADOR
4. TUBO DE ESCAPE
5. DEPOSITO HIDRAULICO
6. CAJA DE LA BATERIA

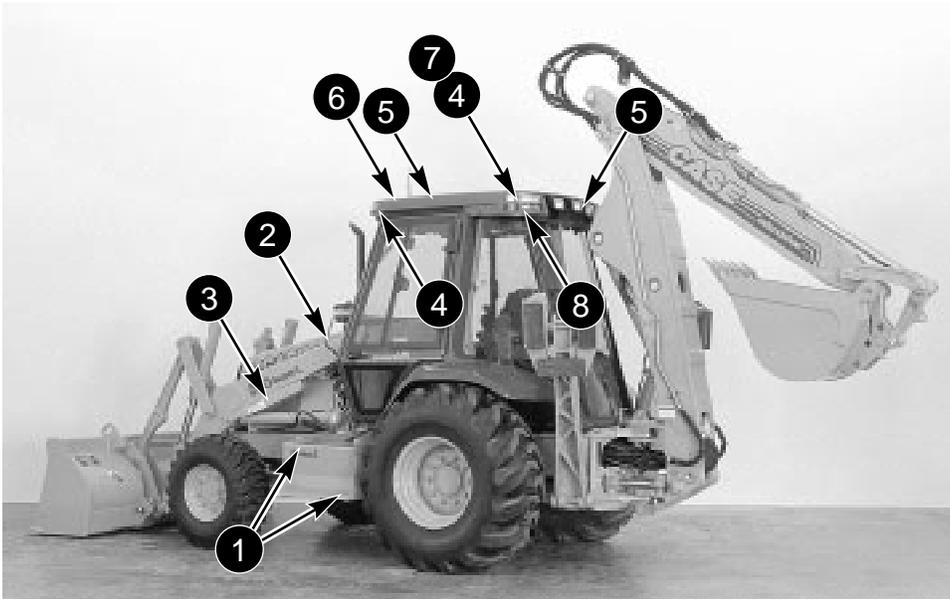
TRIM THIS EDGE

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE

SEÑAS MANUALES/ AVISOS DE SEGURIDAD / CALCOMANIAS

CARACTERISTICAS DE SEGURIDAD de la serie 2

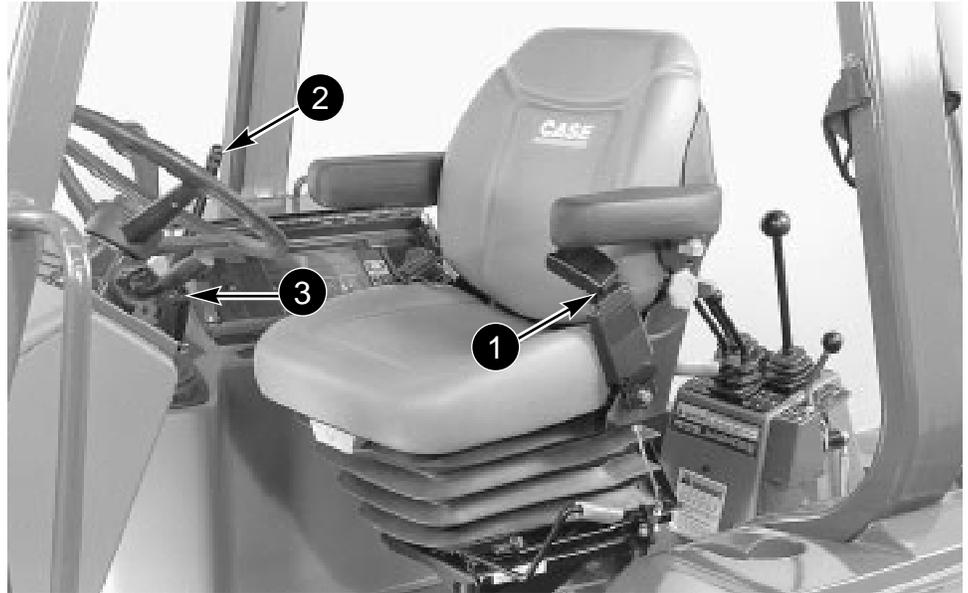


BK97K202

1. PELDAÑOS (A CADA LADO)
2. MANILLA DE SUJECION (UNA A CADA LADO)
3. PUNTAL DE APOYO DEL BRAZO DE LA CARGADORA
4. LUCES DIRECCIONALES (1 A CADA LADO POR DELANTE Y POR DETRAS)
5. LUCES DE TRABAJO (4 POR DETRAS, 2 POR DELANTE)
6. LUCES DE CARRETERA (1 A CADA LADO, POR DELANTE)
7. LUCES INTERMITENTES DE DESPLAZAMIENTO LENTO (1 A CADA LADO POR DELANTE Y POR DETRAS)
8. LUCES DE FRENADO (1 A CADA LADO POR DETRAS)

TRIM THIS EDGE

CARACTERISTICAS DE SEGURIDAD de la serie 2



BK97M021

1. CINTURON DE SEGURIDAD
2. FRENO DE EMERGENCIA
3. BOTON DE LA BOCINA
4. ALARMA DE RESPALDO (NO SE MUESTRA)

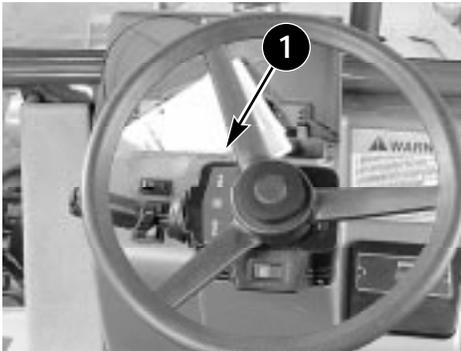
TRIM THIS EDGE



NORMAS DE SEGURIDAD



La mayoría de accidentes que involucran la operación y el mantenimiento de la máquina pueden evitarse siguiendo las normas y precauciones básicas. Leer y entender bien todos los mensajes de seguridad de este manual y las calcomanías de seguridad de la máquina antes de operar o hacerle mantenimiento a la máquina. Consultar al concesionario autorizado Case o a Case Corporation si se tiene alguna pregunta.



1. ALMACENAMIENTO DEL MANUAL DEL OPERADOR

BK97K167

Los avisos de seguridad de esta sección alertan sobre situaciones con las que puede uno enfrentarse en el curso normal del funcionamiento o mantenimiento de la máquina. Estos avisos de seguridad también proporcionan alternativas para manejar estas situaciones.

Asimismo se incluyen mensajes adicionales que alertan sobre situaciones peligrosas más específicas.

LEER ESTE MANUAL EN SU TOTALIDAD y asegurarse de entender lo concerniente a la velocidad, estabilidad, dirección y operación de la máquina.

No retire de la máquina este manual o el de seguridad. Solicitar cualquier manual adicional al concesionario Case. Consultar también los detalles referentes a la solicitud de manuales en el interior de la cubierta posterior de este manual.

La información sobre normas de seguridad que se ofrecen en este manual no reemplazan los códigos de seguridad, reglamentos del seguro, ni las leyes locales, estatales/regionales y federales. Asegurarse de que la máquina tenga el equipo adecuado de acuerdo con estos reglamentos y leyes.

TRIM THIS EDGE

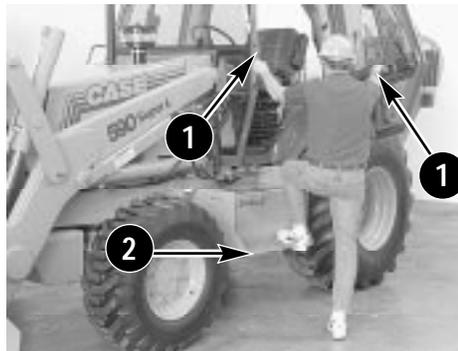


ANTES DE USAR LA MAQUINA



- Evitar llevar ropa floja, el cabello suelto o descubierto y joyas.
- Diferentes tareas requieren diferente equipo protector. Puede que se requiera ciertos artículos, como por ejemplo cascos, zapatos protectores, guantes pesados, chalecos reflectores, máscaras de respiración y protección para los ojos. Antes de iniciar el trabajo, determinar cuál es el equipo requerido. Utilizar este equipo en todo momento.
- Se debe estar preparado para cualquier emergencia. Se debe siempre contar con un equipo de primeros auxilios y un extintor de incendios así como estar familiarizado con su uso. Consultar lo concerniente a la inspección, mantenimiento, etc. del extintor de incendios en la página 186.
- Debe conocer las señas manuales que se usan en su trabajo. Seguir las instrucciones del señalizador, los avisos, etc. Ver desde la página 29 a la 32.
- Comprobar que todas las puertas, resguardos y cubiertas estén bien instalados o bien cerrados.
- La presencia de cuerpos extraños o de grasa en los peldaños y barandillas puede ocasionar accidentes. Mantener limpios los peldaños y barandillas.
- Para evitar caídas se debe siempre dar la cara a la máquina y usar las barandillas y peldaños al subirse o bajarse de ella. No se apresure.
- Retirar de la cabina todos los objetos sueltos. Los objetos sueltos pueden hacer que se atasquen los controles y ocasionar accidentes.
- Antes de empezar el día, caminar alrededor de la máquina para verificar que no haya restos de aceite ni fugas de fluidos en general. Reemplazar las piezas que falten o que estén dañadas y realizar las tareas de mantenimiento y lubricación que se requieran como lo indica este manual. Eliminar todo desecho o residuo de la máquina, especialmente del área del motor.
- Asegurarse de que toda persona se encuentre lejos de la máquina antes de arrancar el motor.
- Antes de encender el motor, colocarse y ajustar siempre el cinturón de seguridad.
- Antes de usar la máquina de noche, confirmar que todas las luces se enciendan.
- La salida secundaria de las máquinas con cabina es la puerta del lado derecho de la cabina. Siempre bajar la cargadora al suelo antes de bajarse de la máquina.
- Los gases del escape del motor pueden ocasionar la muerte. Si se opera la máquina en un recinto cerrado, asegurarse de que esté suficientemente ventilado como para que el aire fresco reemplace los gases.
- Se debe conocer las reglas, leyes y equipo de seguridad pertinente al transporte de la máquina en carreteras y autopistas.
- Si la máquina tiene cabina, asegurarse de que todas las ventanas estén limpias y de que los limpiaparabrisas funcionen adecuadamente.

TRIM THIS EDGE



BK97K169

1. RIELES DE MANO
2. PELDAÑOS

SEÑAS MANUALES/AVISOS DE SEGURIDAD/CALCOMANIAS



PRECAUCIÓN: Examine visualmente la máquina, verificando si contiene pérdidas o cualquier pieza averiada o que no esté funcionando correctamente. Antes de colocar la máquina en movimiento, aprete todas las tapas, varillas de nivel de azeite, tapones de las baterías, etc. El fallo de una pieza con la máquina en movimiento podrá provocar accidente.



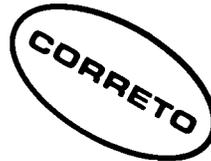
IMPORTANTE: Siempre que los adhesivos bayan a ser destruídos, perdidos, esten ilegibles o pintados, substituyalos por nuevos.



IMPORTANTE: Las normas de seguridad contenidas en este Manual no substituyen ni alteran los Códigos de Seguridad, Normas y Reglamento, Leyes Federales y Estaduales o Municipales de su área. Asegurese de que la máquina esté correctamente equipada de acuerdo con esas leyes y reglamentos.



ADVERTENCIA: Antes de usar la máquina, lea y estudie el Manual del Operador, así como las mensajes de seguridad en el contenidas. Lea los adhesivos de seguridad de la máquina. Aleje las personas de la área antes de operar la máquina; lea y practique la utilización segura de los comandos.



IMPORTANTE: LEA CON ATENCIÓN CADA PÁGINA DE ESTE MANUAL. Asegurese de que entienda las instrucciones aqui contenidas. No maniobre esta máquina hasta conocer bien las características de la valocidad, frenos, dirección, estabilidad y carga.

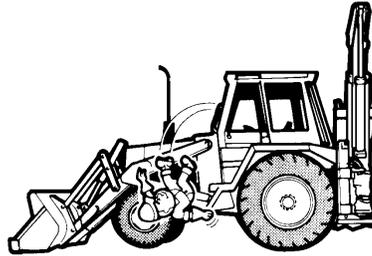


TRIM THIS EDGE

SEÑAS MANUALES/AVISOS DE SEGURIDAD/CALCOMANIAS



ADVERTENCIA: Asegurese de que el compartimiento del operador, los escalones y las palancas de comando no contengan azeites o objetos sueltos. Si no mantiene estas partes limpias, el resultado podrá ser um accidente grave.



ERRADO



PRECAUCIÓN: Por la noche, antes de operar la máquina, verifique si todas las luces funcionan correctamente.



PRECAUCIÓN: Los cinturones de seguridad contribuyen para la seguridad del operador si ban a ser usados y mantenidos de acuerdo con las instrucciones.



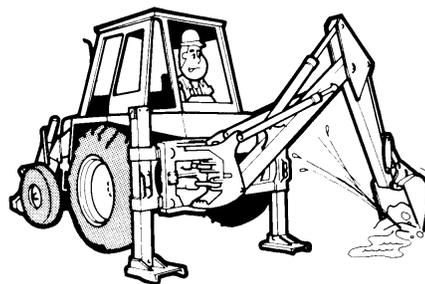
PRECAUCIÓN: Mantenga siempre en la máquina um extintor de incendio y un estuche de primeros auxilios. Sepa como usarlos.



PRECAUCIÓN: Familiaricese con el movimiento de vehículos en su área de trabajo, con las instrucciones del señalador (bandera) y con la señalización de rodovia . La falta de atención puede provocar accidentes.



PRECAUCIÓN: Antes de poner la máquina em movimiento, alerte a las personas que están haciendo manutención o que se encuentrem en el área.



ERRADO

12b

TRIM THIS EDGE

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE

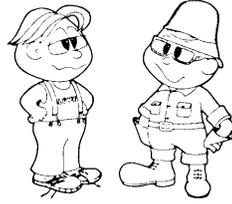
SEÑAS MANUALES/AVISOS DE SEGURIDAD/CALCOMANIAS



PRECAUCIÓN: Use el equipo de seguridad correctamente. No use ropa holgada. Cuando su seguridad esté en duda, obtenga el equipo de seguridad necesario: casco de protección, zapatos de seguridad, protectores auriculares, ropa reflectora, lentes de seguridad y guantes gruesos.



ERRADO



CORRETO

TRIM THIS EDGE

12c

TRIM THIS EDGE

RIGHT PAGE

Case Poclain 580l Series 2 Operation Manual Espanol

Full download: <http://manualplace.com/download/case-poclain-580l-series-2-operation-manual-espanol/>

SEÑAS MANUALES/AVISOS DE SEGURIDAD/CALCOMANIAS _____

TRIM THIS EDGE

Esta página se queda en blanco.

12d

TRIM THIS EDGE

LEFT PAGE